



# COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 2088

## **DETERMINA** **N. 1864 DEL 05/12/2014**

PROTOCOLLO GENERALE N. 99524 DEL 11/12/2014

CLASSIFICAZIONE: 1.12

INCARICATO ALLA REDAZIONE: SPEROTTO PAOLA

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: CASTAGNARO MICAELA

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06: NO

SETTORE PROPONENTE: UFFICIO STAMPA - URP

### **OGGETTO:**

URP – TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA DI SCHEDE INFORMATIVE DI PARTICOLARE RILEVANZA PRESENTI SUL SITO DEL COMUNE – CIG ZA612290DD



Proposta N. 2088

**DETERMINA N. 1864 DEL 05/12/2014**

PROTOCOLLO GENERALE : N. \_\_\_\_\_ 99524 \_\_\_\_\_ DEL 11/12/2014 ;

CLASSIFICAZIONE : 1.12 ;

INCARICATO ALLA REDAZIONE: SPEROTTO PAOLA;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: CASTAGNARO MICAELA;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

**OGGETTO: URP – TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA DI SCHEDE INFORMATIVE DI PARTICOLARE RILEVANZA PRESENTI SUL SITO DEL COMUNE – CIG ZA612290DD**

**IL DIRIGENTE**

Premesso quanto segue

- il nuovo sito istituzionale del Comune di Vicenza è sempre più utilizzato, anche dagli stranieri, per accedere alle informazioni e ai servizi comunali;
  - in seguito alla segnalazione degli operatori degli uffici demografici tra il 2012 e il 2013 è stata realizzata la traduzione in lingua inglese di un primo blocco di schede informative urp relative in particolare ai principali servizi e certificati anagrafici come supporto nelle relazioni con l'utenza straniera;
  - tale primo gruppo di schede necessita di un aggiornamento fisiologico;
  - inoltre numerose altre schede informative urp relative a diversi settori comunali risulterebbero essere estremamente utili ad una comunità sempre più multiculturale e all'utenza turistica della città se tradotte in lingua inglese ed eventualmente in altre lingue;
  - effettuata a questo scopo una nuova indagine di mercato con la richiesta di preventivi mirati a 5 qualificati studi di traduzione testi della città;
  - individuata come economicamente più conveniente la seguente offerta presentata in data 20/11/2014 dalla ditta "Globetrotter di Ballardin Roberta", SS 11 Padana verso Verona n.81, 36100 Vicenza per le lingue inglese, francese, tedesco e spagnolo (tale ditta, dopo essere risultata la più conveniente anche in occasione dell'indagine espletata per le prime traduzioni, ha offerto il servizio in modo preciso e puntuale):
- traduzione scheda informativa tipo 3 cartelle: 80,52 euro (IVA compresa);
  - traduzione di 5 schede complete: euro 348,92 (IVA compresa);
  - aggiornamento schede già tradotte costo a parola: euro 0,1342 (IVA compresa)

.....  
Tutto ciò premesso;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 21/35750 del 6 maggio 2014 (e successive variazioni) che approva il Bilancio di Previsione 2014/2016;

Vista la deliberazione di Giunta comunale n. 117/47367 del 17 giugno 2014 che approva il Piano Esecutivo di Gestione Finanziario 2014/2016 (P.E.G.);

(firma)  f.to Micaela Castagnaro\_\_\_\_\_



Proposta N. 2088

**DETERMINA N. 1864 DEL 05/12/2014**

PROTOCOLLO GENERALE : N. \_\_\_\_\_ 99524 \_\_\_\_\_ DEL 11/12/2014 ;

CLASSIFICAZIONE : 1.12 ;

INCARICATO ALLA REDAZIONE: SPEROTTO PAOLA;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: CASTAGNARO MICAELA;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

**OGGETTO: URP – TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA DI SCHEDE INFORMATIVE DI PARTICOLARE RILEVANZA PRESENTI SUL SITO DEL COMUNE – CIG ZA612290DD**

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 282/91296 del 10 dicembre 2013 che approva il documento programmatico triennale denominato "Piano della Performance" per il triennio 2013-2015 che adotta, altresì, gli obiettivi strategici ed operativi di gestione affidati ai Dirigenti;

Visto l'art. 107, comma 3, lett. d) del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267 che attribuisce ai dirigenti la competenza ad assumere impegni di spesa ed i principi contabili di cui all'art. 151 del medesimo D. Lgs. 267/00 e al D. Lgs. 118/11;

Verificati gli adempimenti e le modalità di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136, in merito all'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari;

Visto il Regolamento di Contabilità del Comune di Vicenza approvato con delibera CC n. 11 del 14/2/13 e successive modificazioni;

**DETERMINA**

- 1) di richiedere la traduzione in lingua inglese e in altre lingue straniere di **schede informative** presenti sul sito comunale scelte tra quelle di maggior interesse per gli stranieri che vivono o visitano la città e di procedere ai relativi aggiornamenti delle schede in lingua straniera già presenti sul sito alla ditta "**Globetrotter di Ballardin Roberta**", SS 11 Padana verso Verona n.81, 36100 Vicenza secondo il preventivo presentato dalla stessa in data 20/11/2014;
- 2) di impegnare a questo scopo la spesa di 1900,00 **al capitolo 1017201 – "Servizio di informazioni al cittadino – Il comune informa"** del bilancio dell'esercizio 2014, dove esiste l'occorrente disponibilità;
- 2) di attestare che, oltre a quanto indicato nel dispositivo della presente determina, non vi sono altri riflessi diretti ed indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio del Comune, ai sensi dell'art. 49 del Tuel, D. Lgs. 267/00, come modificato dall'art. 3 del DL 10/10/12, n. 174;

(firma)  f.to Micaela Castagnaro\_\_\_\_\_



Proposta N. 2088

**DETERMINA N. 1864 DEL 05/12/2014**

PROTOCOLLO GENERALE : N. \_\_\_\_\_ 99524 \_\_\_\_\_ DEL 11/12/2014 ;

CLASSIFICAZIONE : 1.12 ;

INCARICATO ALLA REDAZIONE: SPEROTTO PAOLA;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: CASTAGNARO MICAELA;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

**OGGETTO: URP – TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA DI SCHEDE INFORMATIVE DI PARTICOLARE RILEVANZA PRESENTI SUL SITO DEL COMUNE – CIG ZA612290DD**

- 3) di accertare che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con gli stanziamenti indicati nel Bilancio preventivo - P.E.G. e con i vincoli di finanza pubblica, ai sensi dell'art. 9 del D.L. 1/7/2009 n. 78 convertito nella Legge 3/8/2009 n. 102;
- 4) di approvare il seguente cronoprogramma di spesa e/o entrata sulla base delle norme e dei principi contabili di cui al D.Lgs. 23 giugno 2011, n. 118 (Armonizzazione sistemi contabili) e del DPCM 28/12/11:

Registrazione:

 Impegno di spesa Accertamento di entrataTot.€ **1.900,00**

N.:

Data:

Cap. n.:

| Anno di imputazione |      | €               | Anno di pagamento / riscossione |  | €               | Controllo di cassa |
|---------------------|------|-----------------|---------------------------------|--|-----------------|--------------------|
| 1                   | 2014 | <b>1.900,00</b> | 2014                            |  |                 | <b>OK</b>          |
| 2                   | 2015 |                 | 2015                            |  | <b>1.900,00</b> | <b>OK</b>          |
| 3                   | 2016 |                 | 2016                            |  |                 | <b>OK</b>          |
| 4                   | 2017 |                 | 2017                            |  |                 | <b>OK</b>          |
| 5                   | 2018 |                 | 2018                            |  |                 | <b>OK</b>          |
| 6                   | 2019 |                 | 2019                            |  |                 | <b>OK</b>          |
| 7                   | 2020 |                 | 2020                            |  |                 | <b>OK</b>          |
| 8                   | 2021 |                 | 2021                            |  |                 | <b>OK</b>          |
| 9                   | 2022 |                 | 2022                            |  |                 | <b>OK</b>          |
| 10                  | 2023 |                 | 2023                            |  |                 | <b>OK</b>          |
| 11                  | 2024 |                 | 2024                            |  |                 | <b>OK</b>          |
| 12                  | 2025 |                 | 2025                            |  |                 | <b>OK</b>          |
| <b>OK</b>           |      | <b>1.900,00</b> | <b>OK</b>                       |  | <b>1.900,00</b> |                    |

- di attestare il rispetto delle norme vigenti in materia di acquisto di beni e servizi e, in particolare, dell'art. 1 del DL 6/7/12, n. 95, conv. nella L.7/8/12, n. 135 (procedure Consip Spa) e quindi è legittimo procedere all'acquisto oggetto della presente determina;

(firma)  f.to Micaela Castagnaro\_\_\_\_\_



Proposta N. 2088

**DETERMINA N. 1864 DEL 05/12/2014**

PROTOCOLLO GENERALE : N. \_\_\_\_\_99524\_\_\_\_\_ DEL 11/12/2014 ;

CLASSIFICAZIONE : 1.12 ;

INCARICATO ALLA REDAZIONE: SPEROTTO PAOLA;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: CASTAGNARO MICAELA;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

**OGGETTO: URP – TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA DI SCHEDE INFORMATIVE DI PARTICOLARE RILEVANZA PRESENTI SUL SITO DEL COMUNE – CIG ZA612290DD**

Vicenza

**Parere favorevole: LA PO./AP**

\_f.to Paola Sperotto\_\_\_\_\_   
 (nome+cognome e firma)

Vicenza

IL DIRIGENTE RESPONSABILE DEL SERVIZIO \_f.to Micaela Castagnaro\_\_\_\_\_   
 (nome+cognome e firma)

(firma) \_f.to Micaela Castagnaro\_\_\_\_\_



Proposta N. 2088

**DETERMINA N. 1864 DEL 05/12/2014**

PROTOCOLLO GENERALE : N. \_\_\_\_\_ 99524 \_\_\_\_\_ DEL 11/12/2014 ;

CLASSIFICAZIONE : 1.12 ;

INCARICATO ALLA REDAZIONE: SPEROTTO PAOLA;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: CASTAGNARO MICAELA;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

**OGGETTO: URP – TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA DI SCHEDE INFORMATIVE DI PARTICOLARE RILEVANZA PRESENTI SUL SITO DEL COMUNE – CIG ZA612290DD****SPAZIO RISERVATO ALLA RAGIONERIA***Sulla base del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267, Tuel e dei principi contabili dell'Osservatorio per la finanza e la contabilità degli enti locali, di cui all'art. 154 del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267, ed in particolare il principio n. 2 sulla gestione*

|                      |         |                        |       |            |      |
|----------------------|---------|------------------------|-------|------------|------|
| <b>CAPITOLO</b>      | 1017201 | <b>IMPEGNO N.</b>      | 99611 | euro       | 1900 |
| <b>FINANZIAMENTO</b> |         |                        |       |            |      |
| <b>CAPITOLO</b>      |         | <b>IMPEGNO N.</b>      |       | <b>DEL</b> |      |
| <b>FINANZIAMENTO</b> |         |                        |       |            |      |
| <b>CAPITOLO</b>      |         | <b>IMPEGNO N.</b>      |       | <b>DEL</b> |      |
| <b>FINANZIAMENTO</b> |         |                        |       |            |      |
| <b>CAPITOLO</b>      |         | <b>IMPEGNO N.</b>      |       | <b>DEL</b> |      |
| <b>FINANZIAMENTO</b> |         |                        |       |            |      |
| <b>CAPITOLO</b>      |         | <b>IMPEGNO N.</b>      |       | <b>DEL</b> |      |
| <b>FINANZIAMENTO</b> |         |                        |       |            |      |
| <b>CAPITOLO</b>      |         | <b>ACCERTAMENTO N.</b> |       | <b>DEL</b> |      |

La presente determinazione è regolare sotto il profilo contabile; si attesta che esiste la copertura finanziaria ai sensi dell'art. 151 del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267.

Vicenza \_16/12/2014\_ Visto: La P.O./AP. (Lorella Sorgato) \_\_f.to Lorella Sorgato\_\_

Vicenza \_18/12/2014\_ Il Responsabile del Servizio finanziario  
(dott. Mauro Bellesia) \_\_f.to dott. Mauro Bellesia\_\_

(firma) \_\_f.to Micaela Castagnaro\_\_